តើ លោកអ្នក ជាអ្នករងគ្រោះដោយសារតែ មានការប្រកាន់ទីលំនៅដ្ឋាន ?

ការជួលផ្ទះដោយគ្មានប្រកាន់ពូជសាសន៍ជាសិទ្ធិរបស់លោកអ្នក

បើលោកអ្នកត្រូវបានគេបដិសេធ មិនអោយប្រើប្រាស់សិទ្ធិជួលផ្ទះរបស់ លោកអ្នក............លោកអ្នកប្រហែលជាបានរងគ្រោះដោយសារតែ ការប្រកាន់ទីលំនៅដ្ឋានដោយខុសច្បាប់ហើយ ។

U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)
ក្រសួងលំនៅដ្ឋាននិងអភិវឌ?ន៍ទីក្រុងសហរដ្ឋអាមេរិក

តើលោកអ្នករងគ្រោះដោយសារការប្រកាន់ក្នុងរឿងជួលផ្ទះនៅឬទេ?

"សុបិនល្អ ចង់បានទីកន្លែងរស់នៅដ៏សុវត្ថិភាព នឹងសមរម្យដែលគេហៅថា ?ទីលំនៅដ្ឋាន? បានបង្ហាញជំនឿរបស់យើងទាំងអស់គ្នាថានៅក្នុងប្រទេសនេះ ឱកាសនឹងជោគជ័យ ស្ថិតនៅជិតចុងដៃរបស់ យើងដែលយើងទាំងអស់គ្នាអាចឈោងចូលទៅយកបាន ។ នៅក្រោមច្បាប់ FAIR HOUSING LAWS ពលរដ្ឋគ្រប់រូប បានត្រូវធានាថាមានឱកាស ។ "

Alphonso Jackson
លេខាធិការ

ដើម្បីខ្លួន

អាចរៀបចំអោយជីវិតរបស់ខ្លួនប្រសើរឡើង នៅក្នុងផ្ទះ ឬ ក្នុងផ្ទះជួល APARTMENT ដែលខ្លួនជ្រើសយកមិនគិតពីពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរណ៍ សាសនា ភេទ ជាតិកំណើត មានប្តីឬប្រពន្ធ ឬក៏ជាអ្នកពិការ ។"

- បដិសេធមិនព្រមជួលផ្ទះ ឬ លក់ផ្ទះអោយអ្នក
- ប្រាប់អ្នកថា គ្មានសល់ផ្ទះជួលតែការពិតគេនៅមានផ្ទះជួល
- បង្ហាញផ្ទះជួលតែទីកន្លែងណាដែលគេចង់បង្ហាញ
- ដាក់លក្ខ័ណផ្សេង ឬលក់ទៅអោយនរណាដែលជាមនុស្សពិសេសក្នុងការជួល ឬ ទិញផ្ទះ
- ផ្តល់នូវការពិសេសផ្សេងៗក្នុងការជួល ឬ ទិញផ្ទះ
- ដាក់ផ្ទះជួលសំរាប់តែមនុស្សពិសេស ឬ ក្រុមពិសេសណាមួយ
- មិនព្រមប្រគល់អោយអ្នកនូវពតិមានស្តីអំពីប្រាក់កំចីថ្លៃទិញផ្ទះ (MORTGAGE LOAN) បដិសេធមិនអោយអ្នកនូវប្រាក់កំចីថ្លៃទិញផ្ទះឬក៏ដាក់លក្ខ័ណខុសពីគេចំពោះការខ្ចីប្រាក់នោះ ។
- បដសេធ មនអោយអ្នកអាចទញបាវកេហៅ INSURANCE
- ការធ្វើបាន់តម្លៃផ្ទះ តាមរបៀបមិនសមរម្យ
- បដិសេធមិនព្រម រកមធ្យោបាយដើម្បីជួយអ្នកពិការ អោយទទួលយកឱកាសល្អ និងស្មើគ្នាក្នុងការ រស់នៅប្រសើរក្នុងលំនៅដ្ឋាន ។
- ខកខានមិនបានគូសរចនា ឬស្ថាបនាផ្ទះតាមរបៀបដែលអ្នកអាចចូលទៅដល់ស្រួល
- រុកគួន បញ្ចេះ គំរាម ឬចូលមកជ្រៀតជ្រែកទៅលើនរណា ដែលជួយអ្នកដទៃក្នុងការទទួលយកសិទ្ធិស្មើគ្នា នៃការជួល ឬ ទិញផ្ទះ ។

នេះជាការខុសច្បាប់បើមានការប្រកាន់ទៅលើការជួលផ្ទះយើងទៅតាមកត្តា ដូចតទៅ:

- ពូជសាសន៍
- ពណ៌សំបុរ
- ជាតិដើមកំណើត
- សាសនា
- ភេទ
- លក្ខណៈគ្រួសារ (គ្រួសារដែលមានកូននៅក្រោមអាយុ ១៨ឆ្នាំ ឬអ្នកដែលរងចាំមានទារក)
- ជនពិការ បើអ្នកឬនរណាដែលជាប់សាច់ញាតិដែលពិការ

បើអ្នកយល់ឃើញថា សិទ្ធិរបស់អ្នកបានត្រូវគេរំលោភលើ...

- អង្គការ ហ្វូឌ HUD ឬក៏រដ្ឋ ឬទីភ្នាក់ងារស្រុកភូមិ ត្រៀមខ្លួននឹងមកជួយអ្នកដាក់ពាក្យតវ៉ា។
- ក្រោយពីបានទទួលពត៌មានពីលោកអ្នក អង្គការ ហ្វូឌ HUD ឬក៏រដ្ឋ ឬទីភ្នាក់ងារខាងរឿងផ្ទះសំបែង នឹងទៅជួបទាក់ទងអ្នក ដើម្បីវែកញែកអំពីរឿងដែលអ្នកបានតវ៉ា។

សូមបំពេញនៅត្រង់ខ្ទង់នេះ សូមបត់ខ្ទង់ ហើយបិទជាមួយនឹងការ វ៉ែបង់ខ្ទង់ផ្សិត (ស្ទូចកុំបិទ)

ត្រូវរក្សាទុកពត៌មានទៅអ្នកបានទទួល។

ថ្ងៃនៃការផ្ញើសំបុត្រ ទៅអោយក្រសួង ហ្វូឌ HUD ____ /____ /____
អាស័យដ្ឋានចេញពីទីកន្លែងដែលនាក់ផ្ញើរសំបុទ្រ

ការិយាល័យ	ទូរស័ព្ទ
ផ្លូវ	
ទីក្រុង	រដ្ឋ	លេខ ZIP CODE

បើលោកអ្នកមិនទាន់បានទទួលដំណឹងពី អង្គការ ហ្វូឌ HUD ឬពីរដ្ឋ ឬពីទីភ្នាក់ងារស្រុកភូមិរបស់លោកអ្នកក្នុងរយៈពេលបីសប្តាហ៍ ចាប់តាំងពីថ្ងៃអ្នកផ្ញើសំបុត្រលោកអ្នកអាចទូរស័ព្ទ សួរអំពីស្ថានការណ៍នៃពាក្យតវ៉ារបស់អ្នក។ សូមមើលអាស័យដ្ឋាន និងលេខទូរស័ព្ទ សរសេរនៅខាងខ្នងទំព័រនេះ។

ពត៩មានស្តីពីភាពរើស

ក្រសួងលំនៅដ្ឋាននិងអភិវឌ?ន៍ទីក្រុងសហរដ្ឋអាមេរិក

របៀបណែនាំ : (សូមសរសេរវាយម៉ាស៊ីន អង្គុលិលេខ ឬសរសេរអក្សរពុម្ព) ។ ព្យាយាមឆ្លើយនឹងសំនួរទាំងអស់ ។ បើសិនអ្នកមិនចេះឆ្លើយ ឬក៏សំនួរនេះមិនត្រូវនឹងរូបអ្នក សូមទុកកន្លែងទទេ ។ លោកអ្នកមានពេលមួយឆ្នាំ ចាប់តាំងពីពេលដែលមានការប្រកាស នោះមកដើម្បីដាក់ពាក្យតវ៉ា ។ លោកអ្នកត្រូវចុះហត្ថលេខាលើពាក្យប្តឹងនេះ ហើយត្រូវសរសេរចុះថ្ងៃខែ ។

ឈ្មោះ

អាស័យដ្ឋាន

ក្រុង	រដ្ឋ	សិបកូដ
ពេលល្អដែលទទួលទូរស័ព្ទបាន	ទូរស័ព្ទពេលថ្ងៃ	ទូរស័ព្ទពេលយប់

តើនណោម្នាក់ទៀត ដែលយើងអាចហៅទាក់ទងបាន បើកាលណាអ្នកមិននៅ?

ឈ្មោះអ្នកទាក់ទង	ពេលល្អិដែលយេងអាចហៅបាន
លេខទូរស័ព្ទពេលថ្ងៃ	លេខទូរស័ព្ទពេលយប់
ឈ្មោះអ្នកទាក់ទង	ពេលល្អដែលយើងអាចហៅបាន
លេខទូរស័ព្ទពេលថ្ងៃ	លេខទូរស័ព្ទពេលយប់

1 តើមានអ្វីកើតឡើងដល់អ្នក?

តើគេប្រកាន់អ្នកដូចម្តេច?

ឧទាហរណ៏: តើគេបដិសេធមិនឱ្យអ្នកទទួលយកឱកាសដើម្បីជួល ឬទិញផ្ទះ? បដិសេធមិនឱ្យខ្ចីប្រាក់ទិញផ្ទះ? គេប្រាប់អ្នកថាមិនមានផ្ទះ សំរាប់ជួល ឬ សំរាប់ទិញទេ តែការពិតមានផ្ទះសំរាប់ជួល ឬសំរាប់ទិញ?

តើគេចាត់ទុកអ្នកខុសពីអ្នកដទៃ ឬទេ?

សូមរ៉ាយរ៉ាប់ខ្លីៗអំពីហេតុការណ៏

អើងផ្នែកផ្តល់ខ្ចីទីជំរក

ការិយាល័យផ្តល់ខ្ចីទីជំរកត្រឹមត្រូវនិងយុត្តិភាពស្មើគ្នា

2

២ ហេតុអ្វីបានជាអ្នកយល់ថា ខ្លួនរងគ្រោះដោយសារការប្រកាន់ក្នុងរឿងលំនៅដ្ឋាន?

នេះដោយសារតែ:
ស្បែកព័ណរបស់អ្នក សាសនា ភេទ ជាតិដើមកំណើត គ្រួសារមានកូនក្រោមអាយុ១៨ ឆ្នាំ
ភាពពិការរបស់អ្នក?
ឧទាហរណ៍: អ្នកបានត្រូវគេបដិសេធមិនឱ្យជួលឬទិញផ្ទះ ដោយសារតែពូជសាសន៍?
គេបានបដិសេធ មិនព្រមឱ្យខ្ចីប្រាក់ទិញផ្ទះ ដោយសារតែ សាសនាអ្នកគោរព?
ឬក៏មិនឱ្យអ្នកជួលផ្ទះដោយសារតែអ្នកមានកូន?
សូមពន្យល់ ខ្លីៗ អំពីហេតុអ្វីបានជាសិទ្ធិ សំនៅដ្ឋានរបស់អ្នកបានត្រូវគេរំលោភលើ ហើយគូស
រង្វង់មូលលើចំណុច ដូចខាងលើនេះ បើអ្នកយល់ថារឿងនេះពិតជាសមហេតុសមផល ។

3

ឧទាហរណ៍: តើម្ចាស់ផ្ទះ ធនាគារ ភ្នាក់ងារលក់ផ្ទះ ឈ្មួញកណ្តាល ក្រុមហ៊ុន ឬអង្គការ?

សូមបញ្ជាក់ថា តើនរណាមួយដែលប្រកាន់មកលើរូបអ្នក ។

____
ឈ្មោះ

____
អាស័យដ្ឋាន

4

៤ តើនៅទីណា អំពើប្រកាន់នោះកើតមានឡើង?

ឧទាហរណ៍: តើនៅក្នុងទីកន្លែងជួលផ្ទះ? ផ្ទះវិឡាដាច់តែឯង មន្ទីរសាធារណសំរាប់
ជួយរកផ្ទះឱ្យនៅ? ផ្ទះចល័ត ។ តើរឿងនោះកើតឡើងក្នុងទីកន្លែងធនាគារ
ឬ ទីកន្លែងសំរាប់ខ្ចីប្រាក់?
សូមផ្តល់នូវអាស័យដ្ឋាន

____
អាស័យដ្ឋាន

____
ក្រុង រដ្ឋ សិបកូដ

5

នៅពេលណា អំពើចុងក្រោយបង្អស់នៃការប្រកាន់ នោះកើតមានឡើង?

សូមដាក់ថ្ងៃ ____ /____ /____

តើការប្រកាន់នោះ នៅតែមានបន្ត? ពិត ______ មិនពិត ______

____
ហត្ថលេខា ថ្ងៃខែ

បញ្ជូនសំបុត្រនេះទៅ អង្គការ ហ្វូឌ HUD ឬទៅភ្នាក់ងារជួយរកផ្ទះត្រឹមត្រូវ ដែលមាន
ការិយាល័យស្ថិតនៅជិតលោកអ្នក ។ បើលោកអ្នកពុំអាចបំពេញចប់ក្រដាសស្នាមនេះទេ
អ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យយើង ដោយផ្ទាល់ ។ សូមមើលអាស័យដ្ឋាន និង
លេខទូរស័ព្ទសរសេរចុះក្នុងទំព័រខាងខ្នងខិតប័ណ្ណនេះ ។

ច្បាប់មួយហៅ PUBLIC REPORTING BURDEN សំរាប់ការស្រង់យកពតិមាន បានត្រូវប៉ាន់ស្មានថា ត្រូវការពេល ប្រហែល ២0 នាទីជាមធ្យម ដោយរាប់ពេលវេលាប្រើក្នុងការពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវ ប្រភពដេកា ប្រមូលយក នឹងរក្សាដេកា ព្រមទាំងធ្វើការបញ្ចប់នៃកាប្រមូលពតិមាន ។

ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៏ទីលំនៅ និង លំអទីក្រុង ហៅ The Department of Housing and Housing Development
បានទទួលការអនុញ្ញាតិឱយដើរប្រមូលយកពតិមាន តាមមាត្រាច្បាប់ Title VIII of the Civil Rights Act ក្នុងឆ្នាំ ១៩៦៨ ហើយបានកែលំអ ដោយច្បាប់មួយទៀតហៅ Fair Amendment Act នៃឆ្នាំ ១៩៦៨ ។ (P.L. 100-4301), Title VI of Civil Rights Act នៃឆ្នាំ ១៩៦៤ ។ (P.L. 88-352) Section 504 of the Rehabitation Act ក្នុងឆ្នាំ ១៩៧៣ ដូចតាមការកែលំអ (P.L. 93-112) Section 109 of Title I, Housing and Community Development Act នៃឆ្នាំ ១៩៧៥ ដូចតាមកែលំអ (P.L. 97-35), ច្បាប់ពិការ ហៅ American Disabilities Act នៃឆ្នាំ ១៩៩0 ។ (P.L. 101-336) ហើយដោយច្បាប់ ប្រកាន់នឹងអាយុហៅ Age Discrimination Act នៃឆ្នាំ ១៩ ដចតាមកែលំអ (42 U.S.C. 6103)

ពតិមាននោះនឹងយកទៅប្រើប្រាស់ ដើម្បីស៊ើបអង្កេតហើយ នឹងឱយដំណើរការដល់ពាក្យប្តឹងតវ៉ាអំពីការកាន់រើសអើង ។ ពតិមាននោះប្រហែលបានត្រូវ បើកឱយដឹងដល់ក្រសួងយុត្តិធមិ របស់ ស រ អ ក្នុងការប្រើប្រាស់ តទុល នឹងការប្រើជាដរាប នឹងការតវ៉ាប្តឹងរឿងប្រកាន់ទីលំនៅ ឬយកទៅប្រើដើម្បីប្រឆាំងប្តឹង ជនណាដែលបានប្រព្រឹត្ត ឬអនុវត្តការប្រកាន់ រឿងទីលំនៅ ដែលយកអំពើឃោឃៅមកប្រើហើយនឹងប្រាប់ឱយដឹងដល់ ទីភ្នាក់ងារ អ្នកផ្តល់ទីលំនៅសមរម្យ ដែលជាអ្នកត្រួតពិនិត្យមើល ច្បាប់នៃទីលំនៅសមរម្យ ក្នុងការយកពាក្យប្តឹង មកពិនិត្យ ។ ការខកខាន មិនបានផ្តល់ពតិមាន អោយបានត្រឹមត្រូវ នឹងនាំអោយមានការពន្យាពេល ឬបដិសេធជំនួយ ពីក្រសួង ហូឌ HUD.
ការបើកបង្ហាញពតិមាននេះធ្វើឡើងដោយស្ម័គ្រចិត្ត ។

EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY

U.S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT

សូមបិតតែមប្រៃ
នៅត្រង់ខ្ទុំនេះ

អាស័យដ្ឋាន:

ទីកន្លែងដែលលោកអ្នកអាចផ្ញើពាក្យបណ្តឹង នឹងសំនួរផ្សេងៗរបស់លោកអ្នក

ក្នុងរដ្ឋ: កូណិចទិកិត មេណ មាសាឆូសេត និយ ហិមស្ទើរ រូដ អៃឡែណ នឹងរដ្ឋ វិរម៉ន
ការិយាល័យ និយអិងគ្លិណ
(Complaint_office_01@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Thomas P. O'Neill, Jr. Federal Building
10 Causeway Street, Room 321
Boston, MA 02222-1092
Telephone (617)994-8300 or 1-800-827-5005
Fax (617)565-7313 • TTY(617)565-5453

សំរាប់ និយជរស៊ិ នឹង រដ្ឋ និយ យ៉ក
ការិយាល័យ នីយ យ៉ក និយ ជរស
(Complaint_office_02@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
26 Federal Plaza, Room 3532
New York, NY 10278-0068
Telephone (212)542-7519 or 1-800-496-4294
Fax (212)264-9829 • TTY(212)264-0927

សំរាប់រដ្ឋ ដែលិវែរ ឱស្រិច អុហ្វ កូឡូមបិយា មារិលិណ
បិនសូលវិនិយា វិរជិយា នឹង វេស វិរជិនិយា:
ការិយាល័យ មិឌ អាត្លង់ទិច
(Complaint_office_03@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
The Wanamaker Building
100 Penn Square East
Philadelphia, PA 19107-3380
Telephone (215)656- 0663 or 1-888-799-2085
Fax (215)656-3419 • TTY (215) 656-3450

សំរាប់រដ្ឋ អាឡាបាមា ការិបៀណ ហ្វរិឌា ជរចា កិណតិគិ
មិសិសិពិ នរការូលៃ សូវ ការូលៃណា នឹង តិណិសិ
ការិយាល័យ អគ្នេយ៏ ការិបៀណ
(Complaint_office_04@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Five Points Plaza
40 Marietta Street, 16th Floor
Atlanta, GA 30303-2806
Telephone (404)331-5140 or 1-800-440-8091
Fax (404)331-1021 • TTY (404)730-2654

សំរាប់រដ្ឋ អិលិណយ អិណឌិយាណា មិសិគិណ មិនិសូតា
អូហៃយ៉ូ នឹង វិស្កិណសិណ
ការិយាល័យ មិឌវិស
(Complaint_office_05@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Ralph H. Metcalfe Federal Building
77 West Jackson Boulevard, Room 2101
Chicago, IL 60604-3507
Telephone (312)353-7776 or 1-800-765-9372
Fax (312)886-2837 • TTY(312)353-7143

សំរាប់រដ្ឋ អាឡាស្កា សូសិយាណា នូវមិចសិកូ អូក្លាអូមា នឹង តិចសាស
ការិយាល័យ និរត័យ
(Complaint_office_06@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
801 North Cherry, 27th Floor, Fort Worth, TX 76102-6803
Mail to: P.O. Box 2905
Fort Worth, TX 76113-2905
Telephone (817)978-5900 or 1-800-669-9777
Fax (817)978-5876 • TTY (817)978-5595

សំរាប់រដ្ឋ អៃយូវ៉ា កងសាស មិសូរី នឹង ណេប្រាស្កា
ការិយាល័យ ក្រេត ផ្លេណ
(Complaint_office_07@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Housing and Urban Development
Gateway Tower II
400 State Avenue, Room 200
Kansas City, KS 66101-2406
Telephone (913)551-6958 or 1-800-743-5323
Fax (913)551-6856 • TTY (913)551-6972

សំរាប់រដ្ឋ កូឡូរាដូ មុងតាណា នរដាកូតា សៅ ដាកូតា
យូតាហ នឹង វៃយូមិញ
ការិយាល័យ រុក្កិ មៅទិន
(Complaint_office_08@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
1670 Broadway
Denver, CO 80202-4801
Telephone (303)672-5437 or 1-800-877-7353
Fax (303)672-5026 • TTY (303)672-5248

សំរាប់រដ្ឋ អារិសូយា កាលិហ្វរណិយា ហាវៃ នឹង ណេវ៉ាដា
ការិយាល័យ បាសិហ្វិគ នឹង ហាវៃ
(Complaint_office_09@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
600 Harrison St. 3rd Floor
San Francisco, CA 94107-1387
Telephone (415)489-6524 or 1-800-347-3739
Fax (415)489-6558 • TTY (415)436-6594

សំរាប់ការិយាល័យ អាលាស្កា អៃដាហូ អូរិគិណ នឹង វ៉ាសិនតុន
ការិយាល័យ ពាយព្យ អាលាស្កា
(Complaint_office_10@hud.gov)
Regional Office of FHEO
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Seattle Federal Office Building
909 First Avenue, Room 205
Seattle, WA 98104-1000
Telephone (206)220-5170 or 1-800-877-0246
Fax (206)220-5447 • TTY (206)220-5185

បើសិនជាក្រោយពីបានទាក់ទងជាមួយការិយាល័យនៅក្បែរ
លោកអ្នកហើយលោកអ្នកនៅតែមានសំនួរ លោកអ្នកអាច
ទាក់ទងបន្ថែម ជាមួយនឹង:
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Office of Fair Housing and Equal Opportunity
451 7th Street, S.W., Room 5204
Washington, DC 20410-2000
Telephone (202)708-0836 or 1-800-669-9777
Fax (202)708-1425 • TTY 1-800-927-9275

"ដើមល្បីដាកខ្ញុំពាក្យតាមប្រព7ន្ឋអុីនបឺរណិត សូមចូលទៅគេហទំពរ www.hud.gov"